

Tranche de vie d'un traducteur indépendant performant libre et serein.
Mardi 24 mars 2026.

Comment entretenir ses compétences professionnelles tout en s'amusant.

Mes deux langues de travail sont l'anglais et l'espagnol. Je les utilise quotidiennement, à l'écrit (traductions, rédaction de courriers électroniques, recherche documentaire, constitution de glossaires) comme à l'oral (missions d'interprétation, conversations avec des clients étrangers, cours à l'université). Il s'agit d'un usage professionnel, lié à mes spécialisations dans les domaines technique et juridique.

Mais, comme pour le sport ou la musique, il est essentiel de pratiquer une langue étrangère avec régularité pour progresser et entretenir ses compétences. Pour joindre l'utile à l'agréable, je varie donc les plaisirs : romans, magazines et films en V.O., ou encore cours du soir.

Lors de mon cours hebdomadaire de conversation en espagnol hier soir, notre professeure Maricruz nous a fait travailler l'improvisation. En binômes, nous devions utiliser des mots imposés pour improviser un dialogue. La consigne était simple. La mise en pratique tout autre !

Un sacré défi pour nos quatre binômes. Autant nous partions d'une liste de six mots à nous répartir à l'arrache dans le premier exercice, autant nous découvrons six mots par tirage au sort au fur et à mesure du dialogue dans le deuxième exercice. Allez donc constituer un dialogue à peu près sensé avec des mots aussi variés que « *plomero* », « *plantearse* », « *eso sólo es mentira* » (plombier, se questionner, ce n'est que mensonge) ou encore « *lluvia* », « *mecánico* », « *ardilla* » (pluie, mécanicien, écureuil). Et au passage induire votre partenaire en erreur dans sa réplique en confondant « *cara* » (visage) et « *caja* » (caisse). Fous rires garantis !

Mine de rien, ces deux exercices ont fait appel à des compétences bien utiles en interprétation (aisance à l'oral, richesse de vocabulaire, écoute active, concentration, mémorisation, adaptation), tout en me faisant pratiquer ce *\$/#\$\$* subjonctif !
¡Qué maravilloso!

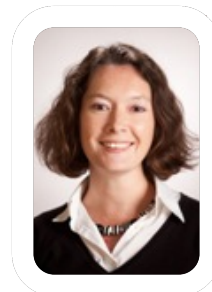
#TIPLS #traducteurindependant
#ludopedagogie
#español #improvisation

¿Habla español?

CASO 4 — La tecnología rebelde.

Palabras obligatorias:

- inteligencia artificial
- controlar
- fallo
- advertencia
- confiar
- peligro



TRADUCTION
TECHNIQUE - COMMERCIALE
JURIDIQUE - ASSERMENTEE
LOCALISATION

INTERPRETATION
CONSECUTIVE- SIMULTANEE
ASSERMENTEE

FORMATION
OUTILS DE TAO
TIPLS - TRADUCTEUR
INDEPENDANT PERFORMANT
LIBRE ET SEREIN



☎ 06 65 77 53 50

contact@tcf-services.net



www.linkedin.com/in/morganelebihantcf/



www.facebook.com/morganelebihantcf/



www.facebook.com/morganelebihantipls/

Morgane LE BIHAN (EI) - Traduction Consulting Formation • 6 rue de la Herse • F-44190 Clisson (France)
Tél. : +33 2 40 73 21 97 • Mobile : +33 6 65 77 53 50 • E-mail : contact@tcf-services.net • Web : www.tcf-services.net
N° SIREN : 491 452 876 • N° SIRET : 491 452 876 00031 • N° TVA intracommunautaire : FR59 491 452 876

Organisme de formation : déclaration d'activité enregistrée sous le numéro 52440810844
auprès du préfet de région de Pays-de-la-Loire (cet enregistrement ne vaut pas agrément de l'État).
"TIPLS - Traducteur indépendant performant libre et serein" est un nom de marque déposée à l'INPI.



[Pour ne plus recevoir cette lettre d'information, envoyez « STOP » à : contact@tcf-services.net](mailto:contact@tcf-services.net)